

## HOSENROCK JUPE-CULOTTE PANTSKIRT FALDA PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| Größen<br>Sizes | Tailles<br>Tallas | Eur | 114 cm |      |      |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |      |      |
|-----------------|-------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|------|
|                 |                   |     | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   | 48   | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   | 48   |
| A               | m                 |     | 1,75   | 1,75 | 1,75 | 1,75 | 1,75 | 1,75 | 1,85 | 1,85 | 1,30   | 1,35 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,75 | 1,75 |
| B               | m                 |     | 1,90   | 2,15 | 2,15 | 2,15 | 2,15 | 2,30 | 2,30 | 2,30 | 1,55   | 1,55 | 1,70 | 1,70 | 1,70 | 1,95 | 1,95 | 1,95 |

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

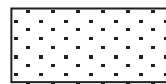
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



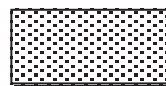
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



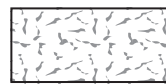
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

**AB:**  
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta  
mellanlägg • indlæg  
прокладка  
90 cm x 25 cm

**A**  
53 cm  
104 - 129 cm

**B**  
63 cm  
108 - 133 cm

Baumwollstoffe, Leinen, Gabardine, leichte Wollstoffe

Cotton fabrics, linen, gabardine, lightweight wools

Cotonnade, lin, gabardine, lainage léger

Katoenen stoffen, linnen, gabardine, lichte wollen stoffen

Cotone, lino, gabardine, lana leggera

Géneros de algodón, lino, gabardina, telas ligeras de lana

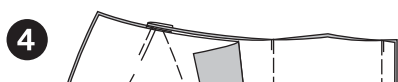
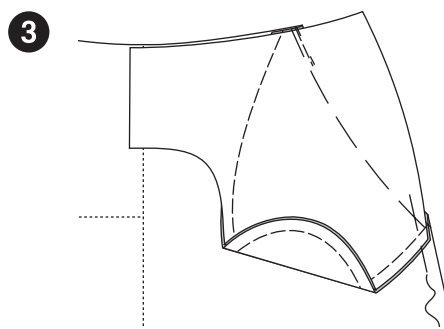
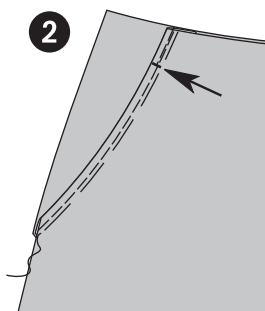
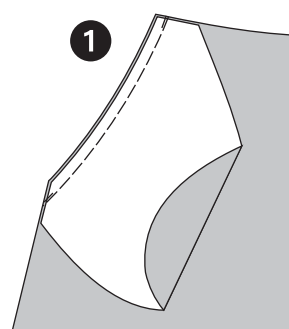
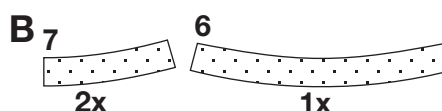
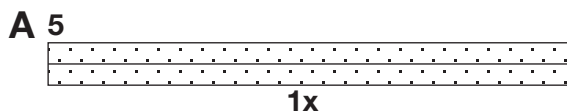
Bomullstyger, linne, gabardin, lätta ylletyger

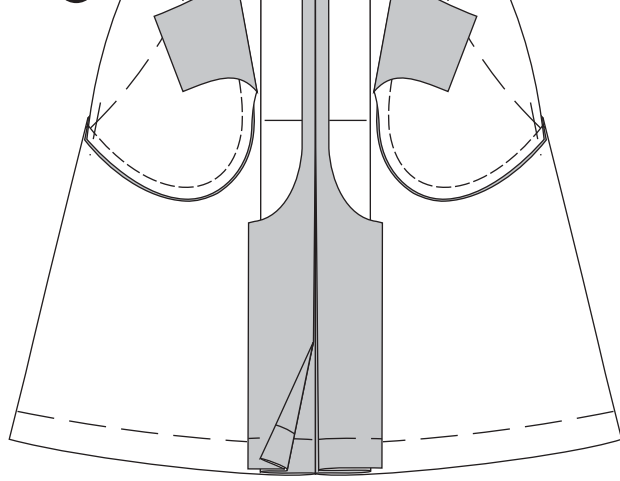
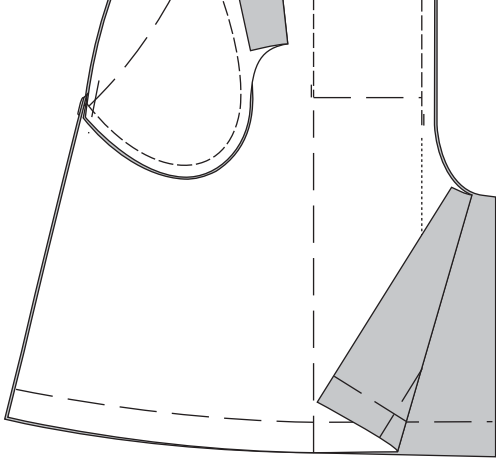
Bomuldsstoffer, hør, gabardine, lette uldstoffer

Х/б ткани, льняные полотна, габардин, легкая шерсть

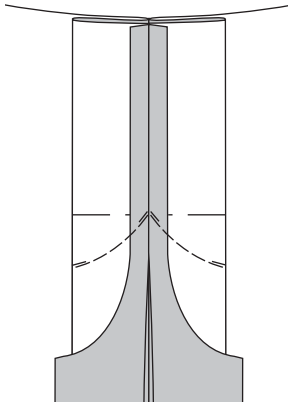
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVØERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

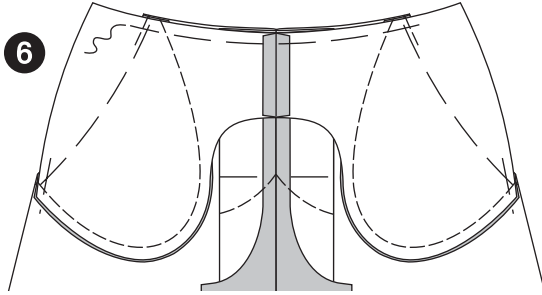




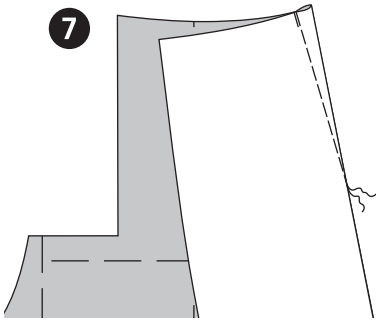
5a



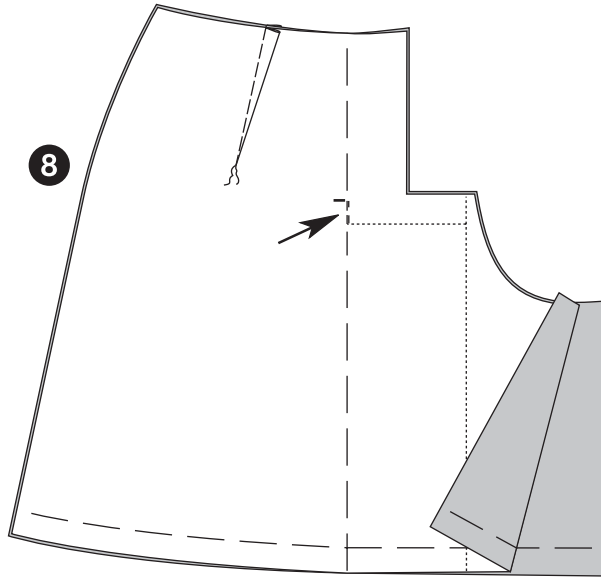
6



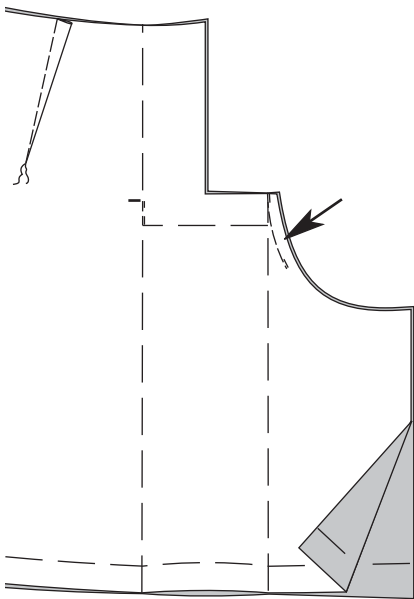
7



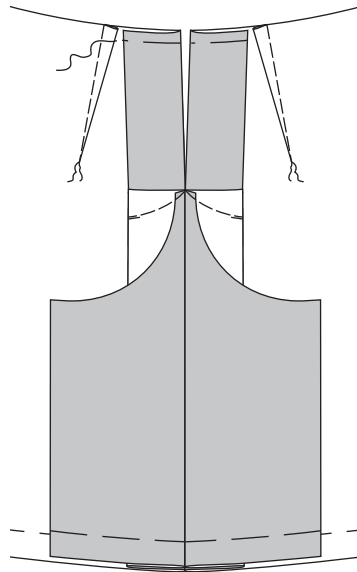
8

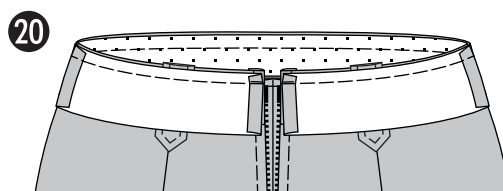
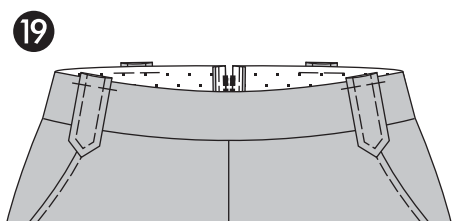
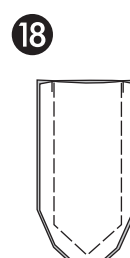
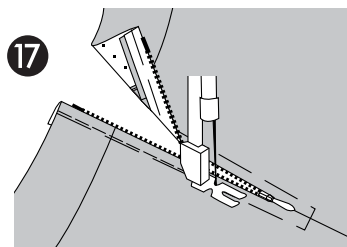
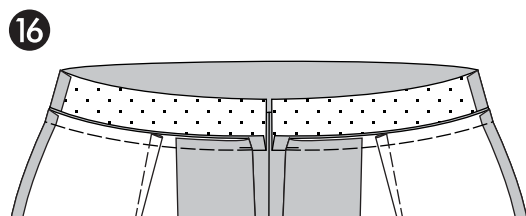
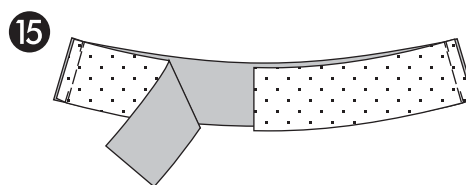
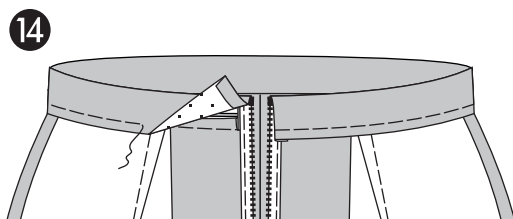
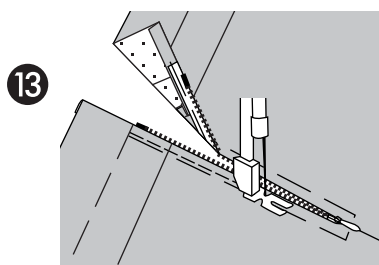
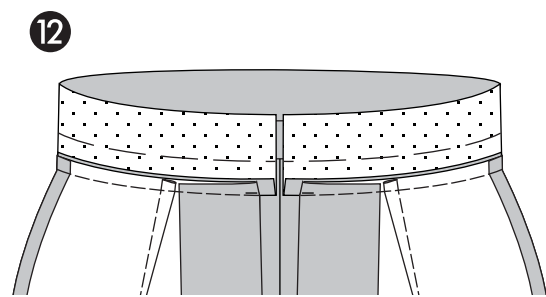
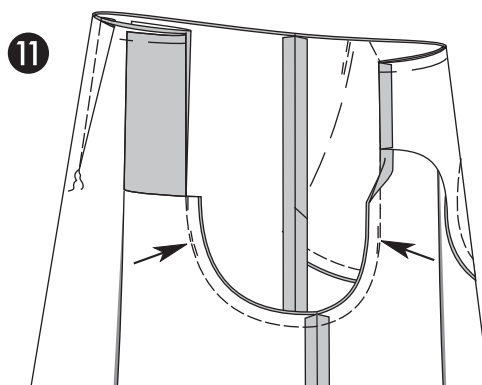
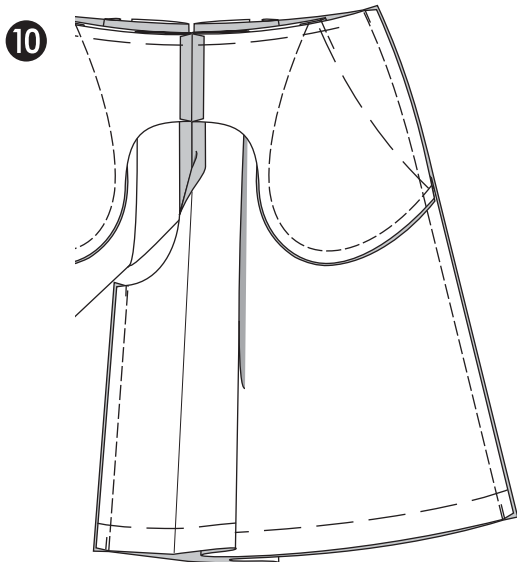


9

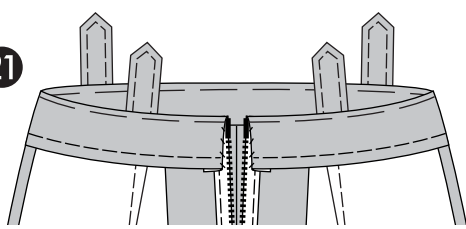


9a

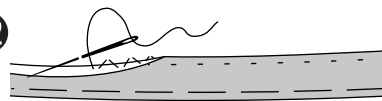




21



22



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Hosenrockbahn 2x
- A B 2 Taschenbeutel 2x
- A B 3 Hüftpassenteil 2x
- A B 4 Rückw. Hosenrockbahn 2x
- A 5 Bund 1x
- B 6 Vord. Bund 2x
- B 7 Rückw. Bund 4x
- B 8 Schlaufe 8x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den HOSENROCK **A** Teile 1 bis 5, für den HOSENROCK **B** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**  
**4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

### EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

- A B 1 Front Culotte Panel 2x
- A B 2 Pocket Piece 2x
- A B 3 Hip Yoke Piece 2x
- A B 4 Back Culotte Panel 2x
- A 5 Waistband 1x
- B 6 Front Waistband 2x
- B 7 Back Waistband 4x
- B 8 Belt Carrier 8x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:  
for the CULOTTES view **A** pieces 1 to 5,  
for the CULOTTES view **B** pieces 1 to 4 and 6 to 8.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

### AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:**  
**1½" (4 cm)** for hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

### INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant de jupe-culotte 2x
- A B 2 Fond de poche 2x
- A B 3 Empiècement de hanche latéral 2x
- A B 4 Dos de jupe-culotte 2x
- A 5 Ceinture 1x
- B 6 Devant de ceinture 2x
- B 7 Dos de ceinture 4x
- B 8 Passant 8x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

### AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 5 pour la JUPE-CULOTTE **A**, les pièces 1 à 4 et 6 à 8 pour la JUPE-CULOTTE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

### AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**  
**4 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

### ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

HOSENROCK  
Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel auf die vord. Hosenrockbahnen legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und 0,5 cm breit absteppen.

2 Vord. Hosenrockbahn so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften. Tascheneingriffe von oben bis zum Querstrich in der Stepplinie feststeppen (Pfeil). Nahtenden sichern.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei die Hosenrockbahn **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen Kanten aufeinanderheften.

Vord. Mittelnaht / Falte

4 Vord. Hosenrockbahnen rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht ab der oberen Kante ca. 17 cm steppen. Nahtenden sichern. Faltenlinien von oben bis unten aufeinanderheften. Faltenlinien von oben bis zum Faltenpfeil aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

5 Zugaben der Mittelnaht versäubern und auseinanderbügeln. Falte so bügeln, dass die Faltennaht auf die Mittelnaht trifft (Kellerfalte). Fortlaufend die Falten so bügeln, dass die markierten Linien aufeinandertreffen. Faltentiefen ab dem Faltenpfeil laut Zeichnung schräg aufeinandersteppen, die Rockbahnen **nicht** mitfassen (5a).

6 Vord. Kanten der Hüftpassenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, **vord. Mittelnaht** steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Hüftpassen auf die obere Rockkante heften.

Rückw. Hosenrockbahnen  
Rückw. Kanten versäubern.

7 **Abnäher** der rückw. Hosenrockbahnen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Kellerfalte / rückw. Mittelnaht / Schlitz

8 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, den Schlitz zuheften, fortlaufend die Faltenlinien aufeinanderheften. **Naht** zwischen Schlitzzeichen und Querstrich steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

9 Rockbahnen wieder rechts auf rechts legen, **Mittelnaht** ca. 4 cm zusteppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Die inneren Faltenlinien aufeinanderheften. Falte als Kellerfalte bügeln, die zugehefteten Faltenlinien treffen aufeinander. Faltentiefen ab dem Schlitzzeichen schräg aufeinandersteppen, dabei die Hosenrockbahnen **nicht** mitfassen. Faltentiefen oben festheften (9a).

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

CULOTTES  
Hip Yoke Pockets

1 Lay pocket pieces on front culotte skirt panels. Baste pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances. Baste pocket pieces to inside. Press edge and topstitch 3/16" (0.5 cm) wide.

2 Pin front culotte skirt panel to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge. Stitch pocket opening edge from upper edge to marking in line of stitching (arrow). Secure ends of stitching.

3 Baste pocket piece to hip yoke, **not** catching culotte skirt panel. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side edges together.

Center Front Seam / Pleat

4 Lay front culotte skirt panels right sides together. Stitch center front seam from upper edge about 6 3/4" (17 cm). Secure ends of stitching. Baste pleat lines together from upper to lower edges. Stitch pleat lines together from upper edges to pleat arrow. Secure ends of stitching.

5 Neaten allowances of center seam and press open. Press pleat so that pleat seam meets with center seam (inverted pleat). Go on to press pleat so that marked lines meet.

Stitch pleat folds together as illustrated from pleat arrow at an angle **not** catching skirt panels (5a).

6 Pin front edges of hip yoke pieces right sides together. Stitch **center front seam**. Neaten allowances and press open. Baste hip yokes at upper skirt edge.

Back Culotte Skirt Panels  
Neaten back edges.

7 Stitch **darts** on back culotte skirt panels toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Inverted Pleat / Center Back Seam / Slit

8 Lay back skirt panels right sides together. Baste opening closed and go on to baste pleat lines together. Stitch **seam** between slit mark and notch (arrow). Secure ends of stitching. Press allowances open.

9 Lay skirt panels right sides together again. Stitch **center seam** about 1 3/4" (4 cm) long (arrow). Secure ends of stitching. Baste inside pleat lines together. Press pleat as an inverted pleat, matching basted pleat lines. Stitch pleat folds together at an angle from slit mark, **not** catching culotte skirt panels. Baste pleats at upper edge (9a).

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

JUPE-CULOTTE  
Empiècements de hanche latéraux

1 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de jupe-culotte, bâtir les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1), piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers. Repasser les bords et surpiquer les devants à 0,5 cm des bords de fente.

2 Epingler les devants de la jupe-culotte sur les empiècements de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir les bords de chaque fente de poche. Piquer les fentes de poche dans la ligne de piqûre, du bord supérieur au repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture.

3 Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **ne pas** saisir le devant de la jupe-culotte. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords latéraux, l'un sur l'autre.

Couture milieu devant / fente

4 Poser les devants de jupe-culotte, endroit contre endroit, piquer la couture milieu devant du bord supérieur sur env. 17 cm. Assurer les extrémités de couture. Bâtir les lignes de pli l'une sur l'autre, du bord supérieur au bord inférieur. Piquer ces lignes ensemble, du bord supérieur à la flèche de plissage. Assurer les extrémités de couture.

5 Surfiler les surplus de la couture milieu, les écarter au fer. Repasser le pli, poser la couture du pli sur la couture milieu (pli creux). Terminer de repasser les plis en superposant les tracés. Piquer les profondeurs de pli ensemble à partir de la flèche de plissage, selon le croquis en biais, **ne pas** saisir les devants de jupe-culotte (fig. 5a).

6 Epingler les bords devant des empiècements de hanche, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu devant**. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Bâtir les empiècements sur le bord supérieur de la jupe-culotte.

Dos de jupe-culotte  
Surfiler les bords dos.

7 Piquer les **pincés** des dos de jupe-culotte en effilant leur pointe. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.

Pli creux/ couture milieu dos / fente

8 Poser les dos de jupe-culotte, endroit contre endroit, bâtir la fente pour la fermer, puis bâtir les lignes de plis ensemble. Piquer la **couture** entre le repère de fente et le repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer, repasser.

9 Poser les dos de jupe-culotte endroit contre endroit, piquer la **couture milieu** sur env. 4 cm (flèche). Assurer les extrémités de couture. Bâtir les lignes intérieures de plissage ensemble. Repasser le pli comme un pli creux, superposer les lignes bâties. Piquer les profondeurs de plis ensemble en biais à partir du repère de fente, **ne pas** saisir les dos de jupe-culotte dans la couture. Bâtir les profondeurs du pli sur le bord supérieur (fig. 9a).

## DEUTSCH

### AB

#### Seitennähte / innere Beinnähte

**10** Vord. Hosenrockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Hosenrockbahnen legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Restl. Mittelnäht

**11** Hosenrockbeine ineinanderschieben, rechte Stoffseite liegen aufeinander. Restl. Mittelnäht steppen (Pfeile); die inneren Beinnähte treffen aufeinander.

### A

#### Bund feststeppen

**12** Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenrockkante heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante versäubern.

#### Reißverschluss

Zugabe der Bundenden nach innen wenden.

**13** Reißverschluss ab der Umbruchlinie im Bund so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

**14** Bund an der Umbruchlinie nach innen umheften, über die Ansatznaht legen, festheften. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen,

### B

#### Bund / Seitennähte

**15** Rückw. Bundteile mit Einlage rechts auf rechts auf den vord. Bund mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. An den Bundteilen ohne Einlage die Seitennähte genauso steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Untere Bundkante versäubern.

#### Bund feststeppen

**16** Bund mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Hosenrockkante heften (Nahtzahl 5); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln.

#### Reißverschluss

**17** Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

#### Schlaufen

**18** Je zwei Teile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Schlaufen wenden. Kanten heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen.

**19** Schlaufen so auf die obere Bundkante heften, dass die Spitze jeweils auf den Tascheneingriffen bzw. den rückw. Abnähern liegt.

#### Bund doppeln

**20** Bundteile rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Rückw. Bundkanten einschlagen. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei die Schlaufen zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden.

**21** Bund wenden. Kante heften, bügeln. Untere Bundkante versäubern, über die Ansatznaht legen, festheften. Rückw. Bundkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei das innere Bundteil feststeppen.

## ENGLISH

### AB

#### Side Seams / Inside Leg Seams

**10** Lay front culotte skirt panels right sides together with back culotte skirt panels. Baste side seams (seam number 2) and inside leg seams (seam number 3). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

#### Remaining Center Seam

**11** Place culotte legs one inside the other with right sides facing. Stitch remainder of center seam (arrows), matching inside leg seams.

### A

#### Stitch on Waistband

**12** Baste waistband right sides together with upper edge of garment (seam number 5) and stitch. Press seam allowances onto waistband. Neaten seam allowance at other long edge.

#### Zipper

Turn allowance at waistband ends to inside.

**13** Baste zipper concealed under opening edges from fold line on waistband. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

**14** Baste waistband to inside on fold line, lay over joining seam and baste. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband half.

### B

#### Waistband / Side Seams

**15** Lay back interfaced waistband pieces right sides together with front interfaced waistband. Stitch side seams (seam number 4). Press allowances open. Stitch side seams of non-interfaced waistband pieces likewise. Press allowances open. Neaten lower waistband edge.

#### Stitch on Waistband

**16** Baste interfaced waistband right sides together with upper edge of garment (seam number 5), matching side seams. Stitch. Press allowances onto waistband.

#### Zipper

**17** Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

#### Belt Carriers

**18** Lay two pieces each right sides facing and stitch edges together as illustrated. Trim allowances.

Turn belt carriers. Baste edges, press and topstitch  $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm).

**19** Baste belt carriers to upper waistband edge so that point of each lies on pocket opening edges and back darts.

#### Double the Waistband

**20** Pin waistband pieces right sides together, matching side seams. Turn in back waistband edges. Baste upper edges together and stitch, catching in belt carriers. Trim allowances.

**21** Turn waistband. Baste edge, press. Neaten lower waistband edge, lay over joining seam and baste. Sew back waistband edges to zipper tapes by hand. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband piece.

## FRANÇAIS

### AB

#### Coutures latérales / coutures internes de jambe

**10** Poser les devants de jupe-culotte, endroit contre endroit, sur les dos de jupe-culotte, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 3). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

#### Terminer la couture milieu

**11** Enfiler les jambes de la jupe-culotte, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Terminer de piquer la couture milieu (flèches); superposer les coutures internes de jambe.

### A

#### Montage de la ceinture

**12** Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe-culotte (chiffre 5), piquer. Coucher les surplus de couture dans la ceinture, repasser. Surfiler le surplus de couture du second grand côté.

#### Fermeture à glissière

Replier le surplus des extrémités de la ceinture sur l'envers.

**13** Bâtir la fermeture à glissière, à partir de la ligne de pliure dans la ceinture, contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière.

**14** Plier et bâtir la ceinture selon la ligne de pliure sur l'envers, la poser sur sa couture de montage, la bâtir. Sur l'endroit, piquer dans la couture de montage de la ceinture, fixer la moitié intérieure de la ceinture.

### B

#### Ceinture / coutures latérales

**15** Poser les dos de ceinture entoilés, endroit contre endroit, sur le devant de ceinture entoilé, piquer les coutures latérales (chiffre 4). Ecarter les surplus au fer. Sur les ceintures non entoilées, piquer de même les coutures latérales. Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la ceinture.

#### Montage de la ceinture

**16** Bâtir la ceinture entoilée, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe-culotte (chiffre-repère 5); superposer les coutures latérales. Piquer. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.

#### Fermeture à glissière

**17** Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

#### Passants

**18** Pour chaque passant, superposer deux pièces, endroit contre endroit, assembler les bords selon le croquis. Réduire les surplus.

Retourner les passants sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer les passants à 0,5 cm des bords.

**19** Bâtir les passants sur le bord supérieur de la ceinture, poser leur pointe sur les fentes de poche ou sur les pinces dos.

#### Doublage de la ceinture

**20** Epingler les pièces de la ceinture endroit contre endroit; superposer les coutures latérales. Remplir les bords dos de la ceinture. Bâtir et piquer les bords supérieurs ensemble, saisir aussi les passants dans la couture. Réduire les surplus.

**21** Retourner la ceinture sur l'endroit. Bâtir le bord, repasser. Surfiler le bord inférieur de la ceinture, le poser sur sa couture de montage. Coudre les bords dos de la ceinture à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Sur l'endroit, piquer dans la couture de montage de la ceinture, fixer la moitié intérieure de la ceinture.

**AB**

**Saum**

22 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.  
Faltenbrüche am Saum einbügeln.

Bei **B** Schlaufen wie markiert überkreuz auf den Rock steppen.

**AB**

**Hem**

22 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.  
Press pleat folds at hem.

For view **B**, stitch belt carriers to skirt crisscross as marked.

**AB**

**Ourlet**

22 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.  
Sur l'ourlet, marquer les arêtes de plis au fer.

Pour **B**, piquer les passants sur la jupe-culotte, en croix selon le tracé.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand broekrok 2x
- A B 2 zakdeel 2x
- A B 3 heuppas 2x
- A B 4 achterpand broekrok 2x
- A 5 band 1x
- B 6 voorste banddeel 2x
- B 7 achterste banddeel 4x
- B 8 lus 8x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
voor BROEKROK **A** de delen 1 tot 5,  
voor BROEKROK **B** de delen 1 tot 4 en 6 tot 8.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

**Zo gaat u te werk:**  
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

#### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**  
4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

**TUSSENVOEERING**  
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 telo pantagonna davanti 2x
- A B 2 sacchetto tasca 2x
- A B 3 sprone fianchi 2x
- A B 4 telo pantagonna dietro 2x
- A 5 cinturino 1x
- B 6 cinturino davanti 2x
- B 7 cinturino dietro 4x
- B 8 passante 8x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Selegiate la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenzia fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

#### AB

Tagliate dal foglio tracciati per la PANTAGONNA **A** le parti 1 - 5; per la PANTAGONNA **B** le parti 1 - 4, 6, 7, e 8 nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

**Come procedere:**  
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per 1 cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

#### TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

**Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**  
4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

**RINFORZO**  
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pala delantera pantalón 2 veces
- A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 4 pala posterior pantalón 2 veces
- A 5 pretina 1 vez
- B 6 pretina delantera 2 veces
- B 7 pretina posterior 4 veces
- B 8 trabilla 8 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA PANTALÓN **A** las piezas 1 a 5, para la FALDA PANTALÓN **B** las piezas 1 a 4 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

**Realización:**  
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

#### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**  
4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

**ENTRETELA**  
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

| NAAIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | CONFEZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | CONFECCION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de <b>patroondelen op elkaar</b>.<br/>Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.</b><br/>Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.</p> <p>(NC = numero di congiunzione)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b><br/>Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>AB</b></p> <p><b>BROEKROK</b><br/><b>Zakken met heupas</b></p> <p>① De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen.<br/>Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De randen smal en 0,5 cm breed doorstikken.</p> <p>② Het voorpand zo op de heupas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heupas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen. De zakopening vanaf de bovenkant tot het streepje in het stiksel vaststikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.</p> <p>③ Zakdelen op de heupas vastrijgen, daarbij het voorpand <b>niet</b> mee vaststikken. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijranden op elkaar rijgen.</p>                                                | <p><b>AB</b></p> <p><b>PANTAGONNA</b><br/><b>Tasche inserite nello sprone fianchi</b></p> <p>① Disporre i sacchetti tasca sui teli davanti della pantagonna, imbastire insieme i bordi dell'apertura tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini.<br/>Imbastire i sacchetti tasca verso l'interno. Stirare i bordi e cucirli alla distanza di 0,5 cm.</p> <p>② Appuntare il telo davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO indicata. i lati diritti dei sacchetti tasca e dello sprone combaciano. Imbastire le aperture tasca. Cucire le aperture tasca dall'alto fino al trattino sulla linea della cucitura (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.</p> <p>③ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi <b>senza</b> comprendere il telo della pantagonna. Cucire. Rfinire insieme i margini. Imbastire insieme i bordi laterali.</p>                                                                                                                                                                                            | <p><b>AB</b></p> <p><b>FALDA PANTALÓN</b><br/><b>Bolsillos de canesú de cadera</b></p> <p>① Poner el fondo en las palas delanteras del pantalón, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes.<br/>Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto y pespuntear 0,5 cm de ancho.</p> <p>② Prender la pala delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura. Pespuntear las aberturas de bolsillo desde arriba hasta la marca en la línea de pespunte (flecha). Rematar los extremos.</p> <p>③ Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, <b>sin</b> interponer la pala del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes, hilvanar montados los cantos laterales.</p>                                                                                                                                                        |
| <p><b>Middenvoornaad / plooi</b></p> <p>④ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad (voor) vanaf de bovenrand ca. 17 cm stikken. Een keer heen en terug stikken. De lijnen voor de plooi op elkaar rijgen. De lijnen voor de plooiën vanaf de bovenkant tot de pijl op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.</p> <p>⑤ De kruisnaad apart zigzaggen en openstrijken. De plooi zo strijken, dat de plooinaad bij de kruisnaad ligt (stolpplooi). Dan de plooiën zo strijken, dat de aangegeven lijnen op elkaar liggen. De plooiën vanaf de pijl volgens de tekening schuin op elkaar stikken, de rokbanen <b>niet</b> mee vaststikken (5a).</p> <p>⑥ De voorranden van de heupassen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de <b>kruisnaad</b> stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. De heupassen op de bovenrand vastrijgen.</p> | <p><b>Cucitura centrale davanti / Piegia</b></p> <p>④ Disporre i teli davanti della pantagonna diritto su diritto, impunturare la cucitura centrale davanti per ca. 17 cm partendo dal bordo superiore. Fermare la cucitura a dietropunto. Imbastire insieme le linee della piega dall'alto fino in fondo. Cucire insieme le linee della piega dall'alto fino alla freccia della piega. Fermare la cucitura a dietropunto.</p> <p>⑤ Rfinire i margini alla cucitura centrale e stirarli aperti. Stirare la piega in modo da far combaciare la cucitura della piega con la cucitura centrale (piega a cannone). Di seguito stirare le pieghe in modo da far combaciare le linee indicate.<br/>Cucire insieme di sbieco le profondità della piega partendo dalla freccia della piega come illustrato, <b>senza</b> comprendere il telo della pantagonna (5a).</p> <p>⑥ Appuntare insieme i bordi davanti alle parti dello sprone diritto su diritto, chiudere la <b>cucitura centrale</b>. Rfinire i margini e stirarli aperti. Imbastire gli sproni fianchi sul bordo superiore della pantagonna.</p> | <p><b>Tiro delantero / pliegue</b></p> <p>④ Encarar las palas delanteras del pantalón derecho contra derecho, coser el tiro delantero a partir del canto superior unos 17 cm. Rematar los extremos. Hilvanar superpuestas las líneas de pliegue de arriba abajo.<br/>Coser superpuestas las líneas de pliegue desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos.</p> <p>⑤ Sobre hilar los márgenes del tiro y plancharlos abiertos. Planchar el pliegue de modo que la costura de pliegue, de manera que la costura del mismo coincida en la costura central (pliegue de fuelle). Seguidamente planchar los pliegues, de modo que las líneas marcadas coincidan superpuestas.<br/>Coser superpuestas las profundidades de pliegue en sesgo a partir de la flecha según dibujo, <b>no</b> interponer las palas (5a).</p> <p>⑥ Prender montados los cantos delanteros de las piezas de canesú encarando los derechos, coser el <b>tiro delantero</b>. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Hilvanar los canesús de cadera en el canto superior de la falda.</p> |
| <p><b>Achterpanden</b><br/>De achterranden zigzaggen.</p> <p>⑦ <b>De figuurnaden</b> bij het achterpand van de broekrok tot een punt stikken. De draadjes knopen.<br/>De figuurnaden naar middenachter toe strijken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Teli dietro della pantagonna</b><br/>Rfinire i bordi dietro.</p> <p>⑦ Cucire a punta le <b>pinces</b> sui teli dietro della pantagonna. Annodare i fili.<br/>Stirare le pinces verso il centro dietro.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Palas posteriores del pantalón</b><br/>Sobre hilar los cantos posteriores.</p> <p>⑦ Coser en punta las <b>pinzas</b> de las palas posteriores del pantalón. Anudar los hilos.<br/>Planchar las pinzas hacia el medio posterior.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Stolpplooi / kruisnaad / split (achter)</b></p> <p>⑧ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), het split dichtrijgen, tevens plooiën op elkaar rijgen. <b>De naad</b> tussen de splittekentjes en het streepje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.<br/>De naden openstrijken.</p> <p>⑨ De panden weer op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de <b>kruisnaad</b> ca. 4 cm dichtstikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. De lijnen voor de plooi op elkaar rijgen.<br/>Plooi als stolpplooi strijken, de dichtgeregen plooiranden liggen op elkaar. De plooiën vanaf het splittekentje schuin op elkaar stikken, daarbij het broekpand <b>niet</b> mee vastzetten. De plooiën boven vastrijgen (9a).</p>                                                                                                                                | <p><b>Piegia a cannone / Cucitura centrale dietro / Apertura</b></p> <p>⑧ Disporre i teli dietro diritto su diritto, imbastire l'apertura, di seguito imbastire insieme le linee delle pieghe. Impunturare la <b>cucitura</b> fra i contrassegni ed il trattino (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.</p> <p>⑨ Disporre di nuovo i teli diritto su diritto, chiudere la <b>cucitura centrale</b> per ca. 4 cm (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Imbastire insieme le linee interne della piega.<br/>Stirare la piega come piega a cannone, le linee delle pieghe imbastite combaciano. Cucire insieme di sbieco le profondità della piega a partire dal contrassegno, <b>senza</b> però comprendere i teli della pantagonna. Imbastire in alto la profondità della piega (9a).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Pliegue de fuelle / tiro posterior / abertura</b></p> <p>⑧ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la abertura, seguidamente hilvanar superpuestas las líneas de pliegue. Coser la <b>costura</b> entre las marcas de abertura y la marca horizontal (flecha). Rematar los extremos.<br/>Planchar los márgenes abiertos.</p> <p>⑨ Volver a poner las palas derecho contra derecho.<br/>Coser la <b>costura central</b> aprox. 4 cm (flecha). Rematar los extremos. Hilvanar superpuestas las líneas internas de pliegue.<br/>Planchar el pliegue como pliegue de fuelle, las líneas hilvanadas coinciden superpuestas. Coser montadas las profundidades de pliegue a partir de la marca en sesgo, <b>sin</b> interponer las palas del pantalón. Hilvanar las profundidades de pliegue arriba (9a).</p>                                                                                                                                                                                                                                         |

## NEDERLANDS

AB

**Zijnaden / binnenbeennaden**

**10** De voorpanden van de broekrok op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2), de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

**De rest van de kruisnaad**

**11** De broekspijpen in elkaar schuiven, de goede kanten liggen op elkaar. De rest van de kruisnaad stikken (pijlen); de binnenbeennaden liggen op elkaar.

A

**De band vaststikken**

**12** Band op de bovenrand van de broekrok vastrijgen (naadcijfer 5) en vaststikken (goede kanten op elkaar). De naad naar de band toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

**Rits**

De naad bij de korte randen van de band naar binnen omvouden.

**13** Rits vanaf de vouwlijn bij de band zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

**14** Band bij de vouwlijn naar binnen omvouden, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Aan de buitenkant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

B

**Band / zijnaden**

**15** De verstevigde voorste en achterste banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken. De zijnaden van de niet-verstevigde banddelen op dezelfde manier stikken. De naden openstrijken. De onderrand van de band zigzaggen.

**De band vaststikken.**

**16** De verstevigde band op de bovenrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden naar de band toe strijken.

**Rits**

**17** De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

**Lussen**

**18** Steeds twee delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens het patroon op elkaar stikken. De naad bijknippen.

De lussen keren. De randen rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken.

**19** De lussen zo op de bovenrand vastrijgen, dat de punt bij de zakopening resp. de figuurnaad (achter) ligt.

**Band dubbel afwerken**

**20** De banddelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de band inslaan. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen.

**21** Band keren. De bovenrand rijgen, strijken. De onderrand van de band zigzaggen, over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

## ITALIANO

AB

**Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe**

**10** Disporre i teli davanti della pantagonna sui teli dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e le cuciture interne delle gambe (NC 3). Impunturare le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

**Resto della cucitura centrale**

**11** Infilare le gambe una nell'altra, i lati diritti delle stoffe combaciano. Chiudere il resto della cucitura centrale (freccie); le cuciture interne delle gambe combaciano.

A

**Cucire il cinturino**

**12** Imbastire il cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore della pantagonna (NC 5) e cucirlo. Stirare i margini verso il cinturino. Rifinire il margine all'altro bordo lungo.

**Chiusura lampo**

Piegare verso l'interno il margine alle estremità del cinturino.

**13** Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura partendo dalla linea di ripiegatura sul cinturino, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

**14** Imbastire il cinturino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura, disporlo sopra la cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così la metà interna del cinturino.

B

**Cinturino / Cuciture laterali**

**15** Disporre le parti dietro rinforzate del cinturino, diritto su diritto, sul cinturino davanti rinforzato, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Stirare aperti i margini. Chiudere allo stesso modo le cuciture laterale alle parti del cinturino non rinforzate. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del cinturino.

**Cucire il cinturino**

**16** Imbastire il cinturino rinforzato, diritto su diritto, sul bordo superiore della pantagonna (NC 5); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Stirare i margini verso il cinturino.

**Chiusura lampo**

**17** Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

**Passanti**

**18** Disporre due parti diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.

Rivoltare i passanti. Imbastire i bordi e stirarli. Cucire i passanti a 0,5 cm dai bordi.

**19** Imbastire i passanti sul bordo superiore del cinturino, la punta deve combaciare con le aperture tasca o con le pinces dietro.

**Doppiare il cinturino**

**20** Appuntare insieme le parti del cinturino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro del cinturino. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli comprendendo i passanti. Rifilare i margini.

**21** Voltare il cinturino. Imbastire il bordo e stirare. Rifinire il bordo inferiore del cinturino, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Cucire a mano i bordi dietro del cinturino sulle fettuc-

## ESPAÑOL

AB

**Costuras laterales / costuras entrepierna**

**10** Poner las palas delanteras sobre las palas posteriores del pantalón encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**Costura central restante**

**11** Meter las palas del pantalón una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser la costura central restante (flechas), las costuras entrepierna coinciden superpuestas.

A

**Pespuntear la pretina**

**12** Hilvanar la pretina en el canto superior de la falda pantalón derecho contra derecho (número 5) y coser. Planchar los márgenes en la pretina. Sobre hilar el margen del otro canto largo.

**Cremallera**

Girar hacia dentro el margen de los extremos de pretina.

**13** Hilvanar la cremallera a partir de la línea de doblez en la pretina debajo de los cantos de abertura de modo que los dientecitos queden ocultos. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

**14** Volver hacia dentro e hilvanar entornada la pretina en la línea de doblez, colocarla por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Pespuntear por fuera por la costura de aplicación, pillando la mitad interna de la pretina.

B

**Pretina / costuras laterales**

**15** Poner las piezas posteriores de la pretina con entretela sobre la pretina delantera con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Planchar los márgenes abiertos. En las piezas de pretina sin entretela coser igualmente las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior de la pretina.

**Pespuntear la pretina**

**16** Hilvanar la pretina con entretela en el canto superior de la falda pantalón (número 5) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina.

**Cremallera**

**17** Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que los dientecitos queden ocultos. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

**Trabillas**

**18** Encarar dos piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes.

Girar las trabillas. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,5 cm de ancho.

**19** Hilvanar las trabillas en el canto superior de la pretina, de manera que la punta quede sobre las aberturas de bolsillo y/o en las pinzas posteriores.

**Forrar la pretina**

**20** Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Remeter los cantos posteriores. Hilvanar y coser montados los cantos superiores, interponiendo las trabillas. Recortar los márgenes.

**21** Girar la pretina, hilvanar el canto y planchar. Sobre hilar el canto inferior de la pretina, colocar por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Coser los cantos posteriores a ma-

|                                                                                                                                 |  |  |                                                                                                                                              |  |  |                                                                                                                                           |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Aan de buitenkant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant van de band mee vaststikken.                  |  |  | ce della lampo.<br>Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino cucendo così la parte interna del cinturino.    |  |  | no en las cintas de la cremallera.<br>Por fuera pespuntear por la costura de aplicación, pillando la pieza interna de la pretina.         |  |  |
| <b>AB</b>                                                                                                                       |  |  | <b>AB</b>                                                                                                                                    |  |  | <b>AB</b>                                                                                                                                 |  |  |
| <b>Zoom</b>                                                                                                                     |  |  | <b>Orlo</b>                                                                                                                                  |  |  | <b>Dobladillo</b>                                                                                                                         |  |  |
| ② De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.<br>De plooiën bij de zoom instrijken. |  |  | ② Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.<br>Stirare le ripiegature della piega sull'orlo. |  |  | ② Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar.<br>Coserlo flojo a mano.<br>Marcar los dobleces de pliegue en el dobladillo. |  |  |
| Bij <b>B</b> de lussen volgens het patroon gekruist vaststikken.                                                                |  |  | Per la pantagonna <b>B</b> cucire i passanti a x come indicato.                                                                              |  |  | En <b>B</b> coser las trabillas en la falda como está marcado en forma de cruz.                                                           |  |  |

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxkolvåd 2x  
 A B 2 Fickpåse 2x  
 A B 3 Höftbesparingsdel 2x  
 A B 4 Bakre byxkolvåd 2x  
 A 5 Linning 1x  
 B 6 Främre linning 2x  
 B 7 Bakre linning 4x  
 B 8 Hålla 8x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXKJOLEN A delarna 1 till 5, för BYXKJOLEN B delarna 1 till 4 och 6 till 8.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämma till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:**  
 4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## DANSK

## MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr. buksenederdelbane 2x  
 A B 2 Lommepose 2x  
 A B 3 Høftbærestykkedel 2x  
 A B 4 Bag. buksenederdelbane 2x  
 A 5 Linning 1x  
 B 6 Forr. linning 2x  
 B 7 Bag. linning 4x  
 B 8 Strop 8x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

## AB

Til BUKSENERDELEEN A klippes delene 1 til 5, til BUKSENERDELEEN B klippes delene 1 til 4 og 6 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

**SØM OG SØMMERUM** skal lægges til:  
 4 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

## INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передняя половинка 2x  
 A B 2 Мешковина кармана 2x  
 A B 3 Боковая кокетка 2x  
 A B 4 Задняя половинка 2x  
 A 5 Пояс 1x  
 B 6 Передний пояс 2x  
 B 7 Задний пояс 4x  
 B 8 Шлевки 8x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырезать из листа выкроек для ЮБКИ-БРЮК A детали 1–5, для ЮБКИ-БРЮК B детали 1–4 и 6–8 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, 1,5 см – на швы и по всем остальным срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

## ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. На прокладку перевести контуры деталей.

| SÖMMÅNDSBESKRIVNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | STYNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | POSHIB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyggn till tygets rätsida.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| AB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | AB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | AB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| BYXKJOL<br>Höftbesparingsfickor                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | BUKSENERDEL<br>Hoftebærestykkelommer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ЮБКА-БРЮКИ<br>Боковые карманы с отрезными бочками                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>➊ Lägg fickpåsarna på de främre byxkolvåderna, träckla och sy ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna. Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten och kantsticka den 0,5 cm br.</p> <p>➋ Nåla fast den främre byxkolvåden på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen. Sy fast ficköppningarna uppifrån till tvärstrecket i sylinjen (pil). Fäst sömåndarna.</p> <p>➌ Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då inte i byxkolvåden. Sy. Lägg ihop och sicksacka sömsmånerna tillsammans. Träckla ihop sidkanterna.</p>                   | <p>➊ Læg lommeposerne på de forr. buksenederdelbaner, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere. Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en stikning i 0,5 cm bredde.</p> <p>➋ Hæft den forr. buksenederdelbane på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkedelens stofretsider ligger på hinanden. Ri lommeindgangen fast. Sy, fra oven og ned til tværstregen (pil), lommeindgangen fast i sylinjen. Hæft enderne.</p> <p>➌ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag ikke buksenederdelbanen med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri sidekanterne på hinanden.</p>                                                                    | <p>➊ Каждую мешковину сложить с передней половиной лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину замечать на изнаночную сторону, вход в карман приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см.</p> <p>➋ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и приколоть, при этом притачанная мешковина и мешковина, цельнокроеная с боковой кокеткой, лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать и настроить от верхнего конца до поперечной метки, прокладывая строчку поверх уже имеющейся (стрелка). Сделать закрепки.</p> <p>➌ Мешковину приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Сметать боковые срезы.</p> |
| Främre mitsöm / veck                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Forr. midtersøm / læg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Передний средний шов / встречная складка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>➍ Lägg de främre byxkolvåderna räta mot räta, sy den främre mitsömmen från den övre kanten ca 17 cm. Fäst sömåndarna. Träckla ihop vecklinjerna uppifrån ända ned. Sy ihop vecklinjerna uppifrån till veckpilen. Fäst sömåndarna.</p> <p>➎ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna på mitsömmen. Pressa vecket så att vecksömmen möter mitsömmen (motveck). Pressa fortsättningsvis vecken så att de markerade linjerna möter varandra. Sy snett ihop veckdjupen från veckpilen enl teckningen, men ta inte med kolvåderna (5a).</p> <p>➏ Nåla ihop höftbesparingarnas främre kanter räta mot räta, sy den främre mitsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Träckla fast höftbesparingarna på kjolens övre kant.</p> | <p>➍ Læg de forr. buksenederdelbaner ret mod ret, sy den forr. midtersøm fra den øverste kant og ca. 17 cm ned. Hæft enderne. Ri læglinjerne på hinanden fra oven og ned. Sy læglinjerne på hinanden fra oven ned til lægpilen. Hæft enderne.</p> <p>➎ Sik-sak midtersømmens sømmerum og pres dem fra hinanden. Pres lægget således, at lægsømmen mødes med midtersømmen (wienerlæg). Pres endvidere læggene således, at de markerede linjer mødes. Sy lægdybderne skråt på hinanden fra lægpilen, som vist på tegningen - tag ikke buksenederdelbanerne med (5a).</p> <p>➏ Hæft hoftebærestykkedelens forr. kanter ret mod ret på hinanden, sy den forr. midtersøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Ri hoftebærestykkedelene på buksenederdelens øverste kant.</p> | <p>➍ Припуски среднего шва обметать и разутюжить. Складку заутюжить, совместив шов складки с передним средним швом (встречная складка). Далее заутюжить складки, совместив линии разметки. Глубины складок застрочить от метки-стрелки наискосок так, как показано на рисунке, не прихватывая передние половинки (5a).</p> <p>➏ Передние срезы боковых кокеток сколоть, лицевая сторона к лицевой стороне, и выполнить передний средний шов. Припуски шва обметать и разутюжить. Боковые кокетки приметать к верхнему срезу юбки.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Bakre byxkolvåder<br>Sicksacka de bakre kanterna.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Bag. buksenederdelbaner<br>Sik-sak de bag. kanter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Задние половинки<br>Задние срезы обметать.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>➐ Sy inprovningarna i de bakre byxkolvåderna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>➐ Sy indsnittene i de bag. buksenederdelbaner, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>➐ Вытачки стачать на задних половинках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек стачать к линии заднего среднего шва.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Motveck / bakre mitsöm / sprund                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Wienerlæg / bag. midtersøm / slids                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Встречная складка / задний средний шов / разрез                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>➑ Lägg de bakre kolvåderna räta mot räta, träckla ihop sprundet, träckla fortsättningsvis ihop vecklinjerna. Sy sömmen mellan sprundmarkeringen och tvärstrecket (pil). Fäst sömåndarna. Pressa isär sömsmånerna.</p> <p>➒ Lägg kolvåderna räta mot räta igen, sy ihop mitsömmen ca 4 cm (pil). Fäst sömåndarna. Träckla ihop de inre vecklinjerna. Pressa vecket som motveck, de ihopträcklade vecklinjerna möter varandra. Sy snett ihop veckdjupen från sprundmarkeringen, men ta inte med byxkolvåderna. Träckla fast veckdjupen upptill (9a).</p>                                                                                                                                                                     | <p>➑ Læg de bag. buksenederdelbaner ret mod ret, ri slidsen til, ri endvidere læglinjerne på hinanden. Sy sømmen imellem slidstegnet og tværstregen (pil). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.</p> <p>➒ Læg buksenederdelbanerne ret mod ret igen, sy ca. 4 cm af midtersømmen til (pil). Hæft enderne. Ri de indvendige læglinjer på hinanden. Pres lægget som et wienerlæg; de tilriede læglinjer mødes. Sy lægdybderne skråt på hinanden fra slidstegnet - tag ikke buksenederdelbanerne med. Ri lægdybderne fast foroven (9a).</p>                                                                                                                                                                                                                                   | <p>➑ Задние половинки сложить лицевыми сторонами, разрез замечать, далее сметать линии складок. Выполнить шов между меткой разреза для застежки на молнию и поперечной меткой (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.</p> <p>➒ Задние половинки снова сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов на длину ок. 4 см (стрелка). Сделать закрепки. Складки замечать по внутренним линиям. Складку заутюжить как встречную, совместив сметанные линии складки. Глубину складки застрочить от метки разреза для застежки на молнию наискосок, не прихватывая задние половинки. Глубины складки приметать к верхним срезам задних половинок (9a).</p>                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>AB</div> <div>Sidsömmar / inre bensömmar</div> <div><div>10</div><div>Lägg de främre byxjolvåderna räta mot räta på de bakre byxjolvåderna, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och de inre bensömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.</div></div> <div>Övrig mittsöm</div> <div><div>11</div><div>Skjut in byxjolvåderna i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra. Sy den övriga mittsömmen (pilar); de inre bensömmarna möter varandra.</div></div> <div>A</div> <div>Sy fast linningen</div> <div><div>12</div><div>Träckla fast linningen räta mot räta på byxjolens övre kant (sömnummer 5) och sy. Pressa in sömsmånen i linningen. Sicksacka sömsmånen i den andra långsidan.</div></div> <div>Blixtlås</div> <div>Vänd in sömsmånen på linningsändarna.</div> <div><div>13</div><div>Träckla fast blixtlåset från vikningstlinjen i linningen under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.</div></div> <div><div>14</div><div>Träckla in linningen vid vikningstlinjen, lägg den över fastsättningsömmen, träckla fast. Sy från rätsidan igenom i linningsens fastsättningsömm, sy samtidigt fast den inre linningshålften.</div></div> <div>B</div> <div>Linning / sidsömmar</div> <div><div>15</div><div>Lägg de bakre linningsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den främre linningen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sy sidsömmarna på linningsdelarna utan mellanlägg på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka linningens nedre kant.</div></div> <div>Sy fast linningen</div> <div><div>16</div><div>Träckla fast linningen med mellanlägg räta mot räta på byxjolens övre kant (sömnummer 5); sidsömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen.</div></div> <div>Blixtlås</div> <div><div>17</div><div>Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.</div></div> <div>Hällor</div> <div><div>18</div><div>Lägg vardera två delar räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd hällorna. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,5 cm br. Träckla fast hällorna vid linningens övre kant så att spetsen ligger på ficköppningarna resp de bakre inprovingarna.</div></div> <div>Dubbla linningen</div> <div><div>20</div><div>Näla ihop linningsdelarna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Vik in linningens bakre kanter. Träckla och sy ihop de övre kanterna, ta samtidigt med hällorna emellan. Klipp ner sömsmånerna. Vänd linningen. Träckla kanten, pressa. Sicksacka linningens nedre kant, lägg den över fastsättningsömmen, träckla fast. Sy fast de bakre linningskanterna på blixtlåsbanden för hand.</div></div> | <div>AB</div> <div>Sidesømme / indvendige besømme</div> <div><div>10</div><div>Læg de forr. buksenederdelbaner ret mod ret på de bag. buksenederdelbaner, ri sidesømmene (sømtal 2) og de indvendige bensømme (sømtal 3). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.</div></div> <div>Resterende midtersøm</div> <div><div>11</div><div>Skub buksenederdelens bukseben ind i hinanden; stof-retsiderne ligger på hinanden. Sy det resterende af midtersømmen (pile); de indvendige bensømme mødes.</div></div> <div>A</div> <div>Fastsyning af linningen</div> <div><div>12</div><div>Ri- (sømtal 5) og sy linningen ret mod ret på buksenederdelens øverste kant. Pres sømrummene ind i linningen. Sik-sak sømrummet på linningens anden lange kant.</div></div> <div>Lynlås</div> <div>Vend sømrummet mod vrangen på linningens ender.</div> <div><div>13</div><div>Ri, fra ombukstlinjen i linningen, lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.</div></div> <div><div>14</div><div>Ri linningen mod vrangen ved ombukstlinjen, læg den over til sætningssømmen, ri den fast. Sy, fra retsiden, igennem linningens til sætningssøm, sy hermed den indvendige halvdel af linningen fast.</div></div> <div>B</div> <div>Linning / sidesømme</div> <div><div>15</div><div>Læg de bag. linningsdele med indlæg ret mod ret på de forr. linningsdele med indlæg, sy sidesømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sy sidesømmene på samme måde på linningsdelene uden indlæg. Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak linningens nederste kant.</div></div> <div>Fastsyning af linningen</div> <div><div>16</div><div>Ri linningen med indlæg ret mod ret på buksenederdelens øverste kant (sømtal 5); sidesømmene mødes. Sy. Pres sømrummene ind i linningen.</div></div> <div>Lynlås</div> <div><div>17</div><div>Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.</div></div> <div>Stropper</div> <div><div>18</div><div>Læg delene ret mod ret, to og to. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Vend stropperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem en stikning i 0,5 cm bredde. Ri stropperne på linningens øverste kant således, at spidserne ligger på lommeindgangene hhv. de bag. indsnit.</div></div> <div>Doublér linningen</div> <div><div>20</div><div>Hæft linningsdelene ret mod ret på hinanden; sidesømmene mødes. Buk linningens bag, kanter ind. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden - hold stropperne imellem. Klip sømrummene smallere. Vend linningen. Ri kanterne, pres. Sik-sak linningens nederste kant, læg den over til sætningssømmen, ri den fast. Sy, i hånden, linningens bag, kanter på lynlåsbandene.</div></div> | <div>AB</div> <div>Боковые швы / шаговые швы</div> <div><div>10</div><div>Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2), а затем шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски всех швов обметать и разутюжить.</div></div> <div>Оставшийся участок среднего шва</div> <div><div>11</div><div>Половинки юбки-брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать открытые средние срезы (стрелки), совместив шаговые швы.</div></div> <div>A</div> <div>Пояс притачать</div> <div><div>12</div><div>Пояс сложить с юбкой-брюками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 5) и притачать. Припуски шва заутюжить на пояс. Припуски по другому продольному срезу пояса обметать.</div></div> <div>Застежка на молнию</div> <div>Припуски на концах пояса отвернуть на изнаночную сторону.</div> <div><div>13</div><div>Застежку-молнию приметать под концы пояса от линии сгиба и под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.</div></div> <div><div>14</div><div>Внутреннюю половинку пояса заметать на изнаночную сторону по линии сгиба и приметать над швом притачивания. С лицевой стороны юбки-брюк проложить строчку точно в шов притачивания пояса, прихватывая его внутреннюю половинку.</div></div> <div>B</div> <div>Пояс / боковые швы</div> <div><div>15</div><div>Дублированные прокладкой внешние передний и задний пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. На не дублированных прокладкой внутренних поясах выполнить боковые швы так же. Припуски швов разутюжить. Нижний срез обметать.</div></div> <div>Пояс притачать</div> <div><div>16</div><div>Дублированный прокладкой внешний пояс сложить с юбкой-брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу (контрольная метка 5), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва заутюжить на пояс.</div></div> <div>Застежка на молнию</div> <div><div>17</div><div>Застежку-молнию приметать под концы внешнего пояса и под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.</div></div> <div>Шлевки</div> <div><div>18</div><div>Детали шлевок сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Шлевки вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытые прямые концы шлевок приметать к верхнему срезу внешнего пояса, при этом острые концы шлевок лежат у входов в боковые карманы с отрезными бочками и над швами задних вытачек.</div></div> <div>Пояс чисто вытачать</div> <div><div>20</div><div>Внутренний пояс наложить на уже притачанный внешний пояс лицевой стороной к лицевой стороне, совместив боковые швы. Задние концы пояса подвернуть. Сметать и стачать верхние срезы, прихватывая концы шлевок. Припуски шва срезать близко к строчке. Пояс вывернуть. Край выметать, приутюжить. Нижний срез внутреннего пояса обметать, разложить над швом притачивания внешнего пояса, концы внутрен-</div></div> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Sy igenom från rätsidan i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningsdelen.

AB

Fäll

🕒 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Pressa in veckvikningarna vid fällen .

Sy för **B** fast hållorna korsvis på kjolen enl markering.

Sy, fra retsiden, igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed den indvendige halvdel af linningen fast.

AB

Søm

🕒 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.  
Pres lægfolderne ind i sømmen.

Sy, som markeret på **B**, stropperne fast over kryds på buksenederdelen.

него пояса пришить к тесьмам застежки-молнии. Слицевой стороны юбки-брюк проложить строчку точно в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс.

AB

Подгибка низа

🕒 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.  
Внизу приутюжить сгибы складок.

У **B** настроить концы шлевок на юбку-брюки крест-накрест по разметке.